ÍNDICE DE LAS OBRAS CLÁSICAS DE LA LITERATURA ESPAÑOLA, EN CUYOS TÍTULOS FIGURAN REFRANES Y FRASES HECHAS (SIGLOS XV-XVIII)

JOSÉ DE JAIME GÓMEZ Y JOSÉ Mª DE JAIME LORÉN
Calamocha (Aragón) / Universidad de Valencia

Aunque normalmente se desconoce el origen de cada uno de los refranes, generalmente provienen de frases felices, simples pareados con sonsonete, romances, cuentos, interpretaciones de un hecho observado, con aceptación general y transmitidos a la posteridad.

A impulsos de la observación y de la experiencia se produce, en la masa del pueblo o en sus intelectuales, un pensamiento o meditación sobre un hecho material o moral. Dentro de los individuos a quienes afecta este pensamiento surge alguno con mayor penetración que modela, más o menos brillantemente, lo pensado, dando vida a aquel fruto de la experiencia en dos o más periodos rítmicos. El resto de la sociedad ve objetivada en esta pequeña fórmula literaria el contenido de su intuición y de su forma de pensar, la adopta como propia, recitándola siempre que haya de pensar en un concepto o sentimiento análogos. Así nace la poesía paremial o sentenciosa y la sociedad la prohija, borrando todo sello de su autor.

En España la existencia del Refranero es casi tan antigua como nuestra identidad lingüística. Se observa en los Cancioneros, que incorporan los refranes a sus formas artísticas. Se manifiesta en la vena poética de escritores como el Arcipreste de Hita, en escapes literarios hacia lo popular, en poetas con formas artísticas cultas, como el Marqués de Santillana, que recogió la mayor parte de la manifestación paremiológica de la época en sus *Refranes que dicen las viejas tras el fuego*; en *La Celestina* de Fernando de Rojas, donde se incrustan abundantes expresiones paremiales tomadas del habla del pueblo.

El Renacimiento magnifica lo popular, eleva y aprecia el proverbio. Esta valoración viene de la mano de Erasmo, que aprendió de los antiguos el contenido moral e histórico de los refranes y que extendió pronto su influencia sobre la literatura española, ya que es difícil encontrar un autor de la época que no haya entretejido de refranes sus obras.

Es en el siglo XVI cuando aparecen las grandes compilaciones de refranes. Catedráticos y eruditos de la talla de Hernán Núñez o "Comendador Griego", Sebastián de Horozco, Pedro Vallés, Juan de Mal Lara, Francisco de Espinosa, Juan de Valdés, Blasco de Garay y otros muchos cultivaron la Paremiología.

Pero los autores no se dedican solamente a recopilar refranes o insertarlos en el texto de sus obras, sino que en un acto de sublimación paremial llegan a escribir obras al frente de las cuales figura un refrán como título distintivo.

En la literatura paremiológica de la centuria XVII se recoge todo el contenido medieval y la explosión renacentista del siglo XVI, para inculcarlo a los refranistas y literatos del XVII, los cuales continúan matizando sus obras con paremias, como medio de lucimiento, al estilo de *La Celestina*. Mateo Alemán, Cervantes en *El Quijote*, Lope de Vega, Calderón, Tirso de Molina, Rojas Zorrilla, Moreto y otros muchos que recurren a este artificio para dar mayor jugosidad y donaire a sus obras.

En el frontispicio de los textos teatrales de este siglo figuran asimismo refranes clásicos antiguos o incluso expresiones paremiales creadas por los propios autores, que pasan a engrosar el refranero popular, tomando carta de naturaleza y figurando muchos de ellos en colecciones posteriores.

Nada menos que 122 obras del siglo XVII, teatrales casi todas, llevan como título el texto de un refrán. No desdeñan utilizar esta técnica Lope de Vega en 36 de sus obras, Calderón en 23, Tirso de Molina en 14, y otros autores de renombre en menor proporción.

Durante el siglo XVIII las manifestaciones literarias sufren una mutación importante con la aparición del Neoclasicismo de importación francesa. Por ello no encontramos ya autoridades paremiológicas, y los escritores no bautizan sus obras con títulos paremiales. Solamente hemos contabilizado 24 obras teatrales que reúnan esta condición.

Si el dieciochento había mostrado poco aprecio a la Paremiología, en cambio en la centuria siguiente hay un giro rotundo con una tendencia acusada hacia las fuentes y valores nacionales, con la consiguiente revalorización de la cultura tradicional. Por esta razón los refranes vuelven a encontrar su sitio en la estimativa literaria, tanto en la literatura castellana como en la correspondiente a las otras lenguas de España, que empiezan a cultivarse intensamente. Hemos logrado la cifra de 172 títulos, generalmente teatrales, los cuales están formados por el texto de una paremia.

Debido al limitado marco de esta comunicación, reservamos las obras de los siglos XIX y XX para posteriores publicaciones.

Nuestro trabajo se ha centrado en la ingente labor de revisar las principales obras de nuestra literatura, para recopilar un total de 152 títulos constituidos por un refrán y que corresponden a los siglos XV a XVIII.

En cada ficha aparece en primer lugar el título de la obra que incluye un refrán, con el autor o autores que lo han empleado. A continuación, y entre paréntesis, figura la primera colección paremial en que aparece, con su autor correspondiente y el enunciado del mismo refrán.

RELACIÓN DE LOS TÍTULOS LITERARIOS.

ABRE EL OJO...; F. Rojas Zorrilla, 1645. (Correas, 75: *Abrir el oxo que asan carne).*

A CUAL MEJOR, CONFESADA Y CONFESOR; J. de Cañizares, s. XVIII.

A ESTUDIAR... A SALAMANCA; Lope de Rueda, s. XVI. (Correas, 11: *A Salamanka el bachiller, para deprender*).

A GRAN DAÑO, GRAN REMEDIO; J. Villaizán, 1692. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 9: *A gran daño, gran remedio*).

A GRAN MAL, GRAN RESISTENCIA; A. Valladares y Sotomayor, s. XVIII.

A LA HAMBRE NO HAY PAN MALO; A. Tamayo, s. XVII. (Gómez Manrique, en Foulché-Delbosc, 99: *A la hambre raviosa, nunca se fallo mal pan*).

AL CABO DE LOS AÑOS MIL; J. Pérez de Montalbán, s. XVI. (Glosario, 175: *A los annos mill, viene el agua a su carril*).

A LO HECHO NO HAY REMEDIO; J. Pérez de Montalbán, s. XVI. (Kayserling, 137: *Para lo hecho no ay remedio*).

AL QUE NO QUIERE CALDO...; A. Valladares y Sotomayor, s. XVIII. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 42: *A quien no quiere caldo taza y media*).

ALLA VAN LEYES DO QUIEREN REYES; G. de Castro y Bellvis, Pedro F. Lanini y Sagredo, s. XVII. (Santillana: *Alla van leyes, do quieren reyes*).

AMOR Y ZELOS HACEN DISCRETOS; Tirso de Molina, 1635. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 32: *Amor y celos hacen discretos*).

ANTES NO TE CASES, MIRA LO QUE HACES; J. Ruiz de Alarcón, 1634. (*Seniloquium*, 35: *Antes que te cases cata lo fazes, que no es ñudo que assi desates*).

A PERRO VIEJO NO HAY TÚS TÚS; Ed. Ignacio Boix. (*La Celestina*, XII: *A perro viejo, no cuz, cuz*).

A SECRETO AGRAVIO, SECRETA VENGANZA; P. Calderón de la Barca, Ed. 1880. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 42: *A secreto agravio secreta venganza*).

A SUEGRO IRRITADO, NUERA PRUDENTE; A. Valladares y Sotomayor, 1775.

A TU PRÓJIMO COMO A TI MISMO; P. Calderón de la Barca, s. XVII. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 49: *A tu prójimo como a ti mismo*).
AVERIGÜELO VARGAS, O DEL MAL EL MENOS; Tirso de Molina, 1634. (Ms. Refranes Castellanos: *Averigüelo vargas*).
BELLACO SOIS, GÓMEZ; Tirso de Molina, s. XVII. (Correas, 680: *Vellako sois gomez; ansi an de ser los ombres*).
BIEN VENGAS MAL, SI VIENES SOLO; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., XIV, 309-328.
BUEN PAGADOR ES DIOS; F. Lope de Vega, s. XVI-XVII; L. Belmonte Rodríguez, s. XVII.
CADA CUAL LO QUE LE TOCA; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., VII, XXVI; F. Rojas Zorrilla, s. XVII.
CADA LOCO CON SU TEMA; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., XIV, 456-457. (Correas, 467: *Kada loko kon su tema y kada llaga kon su postema*).
CAER PARA LEVANTAR; A. Moreto y Cavana, 1662. (Francisco de Espinosa, J, 260: *Anda cayendo y levantando*).
CALLAR SIEMPRE ES LO MEJOR; J. de Matos Fragoso, s. XVII, Ed. B.A.E., XL, 303-318.
CASA CON DOS PUERTAS, MALA ES DE GUARDAR; P. Calderón de la Barca, 1629. (*Senilo-quium*, 460: *Todo te fare, mas casa con dos puertas no te guardare*).
CELOS, AUN DEL AIRE MATAN; P. Calderón de la Barca, Ed. 1933.
CELOS, CON CELOS SE CURAN; Tirso de Molina, 1635; F. Lope de Vega, 1633.
CIERTO POR LO DUDOSO; F. Lope de Vega, 1649. (Francisco de Espinosa, J. 206: *No se ha de dexar lo çierto por lo dudoso*).
CON QUIEN VENGO, VENGO; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., IX, 233-254. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 83: *Con quien vengo, vengo*).
CON SU PAN SE LO COMA; F. Lope de Vega, 1621. (La Celestina, XIV: *Con su pan se lo coma*).
CONTRA VALOR NO HAY DESDICHA; F. Lope de Vega, 1638.
CORNUDO Y CONTENTO; Lope de Rueda, s. XVI. (Correas, 665: *Tras kornudo, apaleado I ambos satisfechos*).
CUANTAS VEO, TANTAS QUIERO; S. de Villaviciosa, s. XVI; F. de Avellaneda, Ed. B.A.E., XLVII, 443-462. (Blasco de Garay, carta I: *Quantas veo, tantas quiero*).
CUERDOS HAY QUE PARECEN LOCOS; J. Pérez de Montalván, s. XVI.
DARLO TODO Y NO DAR NADA; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., XII, 137-164.
DAR TIEMPO AL TIEMPO; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., XII, 507-530. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 218: *Hay que dar tiempo al tiempo*).
DE COSARIO A COSARIO; F. Lope de Vega, 1624. (Santillana: *De cosario a cosario no pierden si no los barriles*).
DE ESTE AGUA NO BEBERE; A. de Claramonte y Corroy, Ed. B.A.E., XLIII, 511-528. (Corbacho, 325: *Pues no digas aun desta agua no bevere*).
DE FUERA VENDRÁ ...; A. Moreto y Cavana, Ed. B.A.E., XXXIX, 57-81. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 109: *De fuera vendrá, que de casa nos echará*).
DEL ENEMIGO EL PRIMER CONSEJO; Tirso de Molina, 1634. (Vallés: *Del enemigo el primer consejo*).
DEL MAL, LO MENOS; F. Lope de Vega, 1617; Tirso de Molina, 1634. (Sem Tob, 158: *Tomar del mal lo menos*).
DEL MONTE SALE QUIEN EL MONTE QUEMA; F. Lope de Vega. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 116: *Del monte sale quien el monte quema*).
DE LO VIVO A LO PINTADO; A. de Claramonte y Corroy, s. XVI-XVII.
DEL PAN Y DEL PALO; F. Lope de Vega, 1644. (*Cifar*, 491: *Falagar con el pan y con el palo*).
DESPERTAR A QUIEN DUERME; F. Lope de Vega, 1617. (Francisco de Espinosa, J. 122v: *Despertar a quien duerme*).
DI MENTIRAS, SACARÁS VERDAD; F. Lope de Vega, 1630. (Vallés: *Di mentira y sacarás verdad*).
DINEROS SON CALIDAD; F. Lope de Vega, 1632. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 132: *Dineros son calidad*).

DIOS PROTEGE LA INOCENCIA; F. M. Nipho y Cagigal, s. XVIII. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 134: *Dios protege la inocencia*).
DONDE HAY AGRAVIOS NO HAY CELOS; F. Rojas Zorrilla, s. XVII, Ed. B.A.E., LIV, 147-168.
DONDE LAS DAN LAS TOMAN; T. de Iriarte y R. de la Cruz, 1778. (*Seniloquium*, 113: *Donde las dan las toman*).
DONDE MENOS SE PIENSA SALTA LA LIEBRE; T. de Iriarte, s. XVIII, Ed. 1805.
DONDE NO ESTÁ SU DUEÑO ESTÁ SU DUELO; F. Lope de Vega, 1634; G. de Castro y Bellvis, s. XVII. (*Seniloquium*, 104: *Donde no está su dueño está su duelo*).
EL AMOR HACE VALIENTES; J. Matos Fragoso, s. XVII. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 145: *El amor hace valientes*).
EL CUERDO EN SU CASA; F. Lope de Vega, 1615. (Francisco de Espinosa, J., 294: *Más sabe el cuerdo en su casa que el neçio en la agena*).
EL DESDEN CON EL DESDEN; A. Moreto y Cavana, 1654. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 20: *Al desdén con el desdén*).
EL DIABLO ANDA SVELTO; F. Santos, s. XVII. (Blasco de Garay, carta II: *El diablo anda suelto*).
EL DIABLO ESTÁ EN CANTILLANA; L. Vélez de Guevara, s. XVII, Ed. B.A.E., XLV, 159-176. (Correas, 107: *El diablo anda en kantillana I el obispo en brenes*).
EL GOZO EN UN POZO; R. de la Cruz, s. XVIII. (Santillana: *Nuestro gozo en el pozo*).
EL HOMBRE POR SU PALABRA; F. Lope de Vega, 1625. (Santillana: *Al ombre por la palabra y al buey por el cuerno ata*).
EL MAL PAGADOR EN PAJAS; F. Lope de Vega, s. XVII. (Santillana: *Del mal pagador, siquiera en pajas*).
EL MARIDO HACE MUJER Y EL TRATO MUDA COSTUMBRE; A. Hurtado de Mendoza, 1636. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 162: *El marido hace mujer, el trato muda costumbre*).
EL MÁS IMPROPIO VERDUGO POR LA MÁS JUSTA VENGANZA; F. Rojas Zorrilla, 1645.
EL MEJOR ALCALDE EL REY; F. Lope de Vega, 1635.
EL MEJOR AMIGO, EL MUERTO; L. Belmonte Bermúdez, en colaboración con F. Rojas Zorrilla, Ed. B.A.E., XIV, 471-488.
EL MEJOR MAESTRO EL TIEMPO; F. Lope de Vega, 1616. (Correas, 134: *El mexor maestro es el tiempo*).
EL PERRO DEL HORTELANO; F. Lope de Vega, 1618. (*Seniloquium*, 160: *El perro del ortolano; non come la fruta nin quiere que la coma otro*).
EL SABER POR NO SABER; F. Lope de Vega, 1638.
EL SABIO EN SU RETIRO Y EL VILLANO EN SU RINCON; J. Matos Fragoso, s. XVII, Ed. 1742.
EL SASTRE DEL CAMPILLO; F. Bances Candamo; F. Santos, s. XVII. (Correas, 104: *El sastre del kantillo, ke kosía de balde I ponía el hilo*).
EL SECRETO A VOCES; P. Calderón de la Barca, s. XVII, Ed. 1765. (Correas, 342: *Secreto a bozes*).
EL VALOR NO TIENE EDAD; J. B. Diamante, s. XVII, Ed. 1770.
EL VILLANO EN SU RINCóN; F. Lope de Vega, s. XVII.
EN CASA DE NADIE, NO SE META NADIE; R. de la Cruz, 1770. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 146: *Quien se mete en lo que no tiene que ver, el diablo se ríe de él*).
EN EL MAYOR IMPOSIBLE NADIE PIERDE LA ESPERANZA; A. Moreto y Cavana, Ed. 1703.
EN ESTA VIDA TODO ES VERDAD Y TODO ES MENTIRA; A. Moreto y Cavana, Ed. 1840.
ENTRE BOBOS ANDA EL JUEGO; F. Rojas Zorrilla, Ed. 1750. (Correas, 166: *Entre bovos anda el juego; I eran todos fulleros*).
GUÁRDATE DEL AGUA MANSA; P. Calderón de la Barca, Ed. 1747. (*Refranes Glosados* III: *Del agua mansa te guarda*).
HOMBRE POBRE, TODO ES TRAZAS; P. Calderón de la Barca, Ed. 1820. (Correas, 101: *El ombre pobre todo es trazas, a las vezes son buenas, a las vezes son malas*).
LA BOBA PARA LOS OTROS Y DISCRETA PARA Sí; F. Lope de Vega, 1635.
LA CASA DE TOCAME-ROQUE; R. de la Cruz, s. XVIII.

LA CULPA BUSCA LA PENA Y EL AGRAVIO LA VENGANZA; J. Ruiz de Alarcón, B.A.E., XX, 195-210. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 237: *La culpa busca la pena*).
LA GALA DEL NADAR ES SABER GUARDAR LA ROPA; A. Moreto y Cavana, s. XVII. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 239: *La gala del nadar es saber guardar la ropa*).
LA OCASIÓN HACE AL LADRÓN; A. Moreto y Cavana, Ed. B.A.E., XXXIX, 407-426. (Correas, 218: *La okasion haze al ladron*).
LA SANGRE, SIN FUEGO HIERBE; A. Valladares y Sotomayor, s. XVIII. (*Seniloquium*, 214: *La sangre sin fuego, fierve*).
LAS CAÑAS SE VUELVEN LANZAS; F. Rojas Zorrilla, s. XVII. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 257: *Las cañas se vuelven lanzas*).
LAS CUENTAS DEL GRAN CAPITÁN; F. Lope de Vega, 1638; J. Cañizares, 1763. (J. Caro y Cejudo, 198: *Las cuentas del gran capitán*).
LAS MANOS BLANCAS NO OFENDEN; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., XII, 279-306. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 288: *Manos blancas no ofenden, pero duelen*).
LAS PAREDES OYEN; J. Ruiz de Alarcón, 1638. (*La Celestina*, I: *Las paredes han oydos*).
LA TRAICIÓN BUSCA EL CASTIGO; F. Rojas Zorrilla, 1645. (Rodríguez Marín, *12.600 refranes*, 176: *La traición se paga, y el traidor se mata*).
LO CIERTO POR LO DUDOSO; F. Lope de Vega, 1625. (Francisco de Espinosa, J, 206: *No se ha de dexar lo çierto por lo dudoso*).
LO QUE ES DEL AGUA, EL AGUA SE LO LLEVA; R. de la Cruz, s. XVIII. (Ms. Refranes castellanos: *Lo que el rio allega, el rio lo lleva*).
LOS NOVIOS DE HORNACHUELOS; F. Lope de Vega, Ed. B.A.E., XLI, 387-402. (Francisco de Espinosa, D, 10v: *Los novios de hornachos, que ella rabiaba por no yr con el, y el por no llevalla*).
LOS TRES EFECTOS DE AMOR, PIEDAD, DESMAYO Y VALOR; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., XII, 33-336.
LOS YERROS POR AMOR; F. Lope de Vega, s. XVII. (Correas, 270: *Los ierros por amor, dinos son de perdonar*).
MAÑANA SERA OTRO DÍA; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., VII, 521-548. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 288: *Mañana será otro día*).
MARTA LA PIADOSA; Tirso de Molina, 1636. (Vallés, 45: *Marta la piadosa, que mascaba la miel a los enfermos*).
MÁS MAL AY EN ALDEGUELA QUE SE SUENA; F. Lope de Vega, s. XVII. (Santillana: *En la aldehuela mas mal ay que suena*).
MÁS PESA EL REY QUE LA SANGRE; L. Vélez de Guevara, Ed. 1745.
MÁS PUEDEN CELOS QUE AMOR; F. Lope de Vega, Ed. B.A.E., XXXIV, 75-190.
MÁS SABE EL LOCO EN SU CASA QUE EL CUERDO EN LA AJENA; J. Concha, 1791. (*Seniloquium*, 245: *Mas sabe el cuerdo en su casa que'l cuerdo en el agena*).
MÁS VALÉIS VOS, ANTONA, QUE LA CORTE TODA; F. Lope de Vega, s. XVII. (Correas, 716: *Mas valeis vos Antona, ke la korte toda*).
MÁS VALE MAÑA QUE FUERZA; F. Rojas Zorrilla, s. XVII. (Correas, 715: *Mas vale maña ke fuerza*).
MÁS VALE SABER QUE HABER; F. Lope de Vega, s. XVII.
MÁS VALE SALTO DE MATA, QUE RUEGO DE BUENOS; F. Lope de Vega, 1635. (*Seniloquium*, 247: *Mas vale salto de mata que rruego de ombres buenos*).
MEJOR ESTÁ QUE ESTABA; P. Calderón de la Barca, Ed. 1770.
MORIR, PENSANDO MATAR; F. Rojas Zorrilla, Ed. 1971.
MUDARSE POR MEJORAR; J. Ruiz de Alarcón, 1628. (Rodríguez Marín, *12.600 refranes*, 212: *Mudar y mejorar, no siempre van a la par*).
MUJER, LLORA Y VENCERÁS; P. Calderón de la Barca, Ed. 1767. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 313: *Mujer llora y venceras*).
NIÑOS Y LOCOS DICEN LAS VERDADES; F. de Quevedo y Villegas (atribuido). (Bessó, 61: *La criatura I el loco lo dize todo*).

NO HAY AMIGO PARA AMIGO; F. Rojas Zorrilla, 1640. (Correas, 293: *No ai amigo para amigo, ni hixo para padre, ni padre para hixo*).
NO HAY CANDADOS PARA AMOR; R. de la Cruz, s. XVIII.
NO HAY COSA COMO CALLAR; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., VII, 349-373. (Rodríguez Marín, *6.666 refranes*, 117: *No hay cosa como callar*).
NO HAY COSA QUE NO SE SEPA; A. Valladares y Sotomayor, s. XVIII. (Correas, 295: *No ay kosa sekreta, ke tarde o temprano no se sepa*).
NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA; J. Ruiz de Alarcón, Ed. B.A.E., XX, 177-194. (Foulché-Delbosc, 778: *No hay mal que por bien no venga*).
NO HAY PEOR SORDO; Tirso de Molina, 1634. (*Seniloquium*4, 272: *No hay peor sordo que el que no quiere oyr*).
NO HAY PLAZO QUE NO SE CUMPLA, NI DEUDA QUE NO SE PAGUE; A. de Zamora, 1722. (Foulché-Delbosc, 784: *No hay plazo que no se cumpla ni devda que no se pague*).
NO LE ARRIENDO LA GANANCIA; Tirso de Molina, s. XVII. (*La Celestina*, V: *Pues mala medra tiene, no le arriendo la ganancia*).
NO PUEDE SER GUARDAR A LA MUJER; A. Moreto y Cavana, s. XVII; R. de la Cruz, 1814. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 342: *No puede ser guardar a la mujer*).
NO SIEMPRE LO PEOR ES CIERTO; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., IX, 461-483: *Más de 21.000 refranes*, 344: *No siempre lo peor es lo cierto*).
NUNCA MUCHO COSTÓ POCO; F. Lope de Vega, 1630. (*La Celestina*, VIII: *Nunca mucho costó poco*).
O EL FRAILE HA DE SER LADRÓN O EL LADRÓN HA DE SER FRAILE; F. Godínez, s. XVII.
OBRAS SON AMORES; F. Lope de Vega, Ed. Real Academia Española, 1930, II, 99-114. (Kayserling, 121: *Obras son amores*).
PARA AVERIGUAR VERDADES, EL TIEMPO EL MEJOR TESTIGO; L. Moncín, 1793.
PARA VENCER EN AMOR, QUERER VENCERLE; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., XII, 165-186.
PERDERSE POR NO PERDERSE; A. Cubillo de Aragón, Ed. 1781.
POBREZA NO ES VILEZA; F. Lope de Vega, 1625. (*Seniloquium*, 222: *La pobreza non es billeza*).
POR OÍR MISA Y DAR CEVADA NUNCA SE PERDIÓ JORNADA; A. de Zamora, 1744. (Ms. Refranes Castellanos: *Por missa ni por çeuada nunca se perdio jornada*).
QUIEN AMA NO HAGA FIEROS; F. Lope de Vega, 1623.
QUIEN BIEN AMA TARDE OLVIDA; Lope de Vega,1630. (Santillana: *Bien ama quien nunca olvida*).
QUIEN CALLA OTORGA; P. Calderón de la Barca, Ed. B.A.E., VII, XXVI; Tirso de Molina, Ed. B.A.E., V, 90-108. (*Calila e Dimna*, 115: *Quien calla, otorga*).
QUIEN DA LUEGO, DA DOS VECES; Tirso de Molina, Ed. Comedias, II, 542-547. (Gómez Manrique, en Foulché-Delbosc, III, 1220: *Quien da de tal manera, da dos veces*).
QUIEN DE AJENO SE VISTE...; R. de la Cruz, s. XVIII. (Kayserling, 136: *Quien de agenos vestirá en medio de la calle los quitará*).
QUIÉN ENGAÑA MÁS A QUIÉN; J. Ruiz de Alarcón, s. XVII, Ed. B.A.E., XX, 211-226. (Arcipreste de Hita, 1466: *Engaña a quien te engaña*).
QUIEN HABLA MÁS, OBRA MENOS; F. de Zarate, s. XVII, Ed. 1832.
QUIEN HABLÓ, PAGÓ; Tirso de Molina, 1635. (Rodríguez Marín, *12.600 refranes*, 275: *Quien habla, paga*).
QUIEN MAL ANDA, MAL ACABA; J. Ruiz de Alarcón, Ed. B.A.E., XX, 158-171. (Crónica de D. Alvaro de Luna, 352: *Quien con mal anda, mal acaba*).
QUIEN MALAS MAÑAS HA, TARDE O NUNCA LAS PERDERÁ; G. de Castro y Bellvis, s. XVII, Ed. Rev. Arch., 1916. (Vallés: *Quien malas mañas ha, tarde o nunca las perderá*).
QUIEN NO CAE NO SE LEVANTA; Tirso de Molina, 1636. (Blasco de Garay, carta I: *Quien no cae no se levanta*).
QUIEN NO SE AVENTURA...; G. de Castro y Bellvis, s. XVII.

QUIEN TODO LO QUIERE; F. Lope de Vega, 1635. (*Seniloquium*, 367: *Quien todo lo quiere, todo lo pierde*).
SUEÑOS HAY QUE VERDADES SON; P. Calderón de la Barca, Ed. 1739. (Núñez, 31: *De los sueños cree los menos*).
¿TAN LARGO ME LO FIÁIS?; Tirso de Molina, s. XVII. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 479: *¿Tan largo me lo fiáis? Pues sin cobrarlo os quedáis*).
TANTO ES LO DE MÁS, COMO LO DE MENOS; Tirso de Molina, 1627. (Sem Tob, *Proverbios Morales*, 376: *Quanto es lo de menos, tanto es lo de mas*).
TIRA LA PIEDRA Y ESCONDE LA MANO; F. de Quevedo y Villegas, 1630. (Santillana: *Echa la piedra y esconde la mano*).
TODO ES DAR EN UNA COSA; Tirso de Molina, 1635.
TODO ES ENREDOS, AMOR Y DIABLOS SON LAS MUJERES; A. Moreto y Cavana, x. XVII. (Rodríguez Marín, *6.666 refranes*, 57: *Donde la mujer está el diablo no*).
TODO LO NUEVO PLACE; A. de Rojas, *Colección de entremeses*, I, 391-393. (Vallés, 71v: *Todo lo nuevo aplaze*).
TRAMPA ADELANTE; A. Moreto y Cavana, 1654. (Rodríguez Marín, *6.666 refranes*, 165: *Trampa adelante, otros lloren y yo cante*).
UN BOBO HACE CIENTO; S. de Solís y Rivadeneyra, 1681. (Correas, 211: *Un bovo haze ziento*).
UN DIA QUE JUGARON A LAS CAÑAS; J. Alvarez Gato, s. XV-XVI, Ed. N.B.A.E., XIX, 227.
UN LOCO HACE CIENTO; M. Roa de Cabrera, 1801. (*Seniloquium*, 491: *Un loco faze a çiento*).
YO ME ENTIENDO Y DIOS ME ENTIENDE; J. Cañizares, s. XVIII. (Rodríguez Marín, *Más de 21.000 refranes*, 512: *Yo me entiendo y Dios me entiende*).

BIBLIOGRAFÍA Y PRINCIPALES ABREVIATURAS UTILIZADAS.

ARCIPRESTE DE HITA.- RUIZ, J. (s. XIV): *Libro de Buen Amor*. Ed. Madrid, 1913. Clásicos Castellanos.
B.A.E.: *Biblioteca de Autores Españoles*.
BESSO, H.V. (1935): "A further contribution to the 'Refranero judeo español'". *Bulletin Hispanique*, XXXVII, I, pp. 209-219.
BLASCO DE GARAY (1541): *Cartas de refranes de... con otras de nuevo añadidas*. Toledo.
CARO Y CEJUDO, G.M. (1675): *Refranes y modos de hablar castellanos y latinos que les corresponden*. Madrid.
Celestina, la.- ROJAS, F. DE (1499): *La·Celestina*.
Cifar.- El Caballero Cifar (h. 1300). Ed. C.P. Wagner. Ann. Arbor, 1929.
Corbacho.- MARTINEZ DE TOLEDO, A., ARCIPRESTE DE TALAVERA (1499): *El Corbacho o reprobación del amor mundano*. Ed. 1547.
CORREAS, G. (h. 1627): *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*. Ed. Luis Combet. Burdeos, 1967.
ESPINOSA, F. DE (1527-47): *Tractatus de Jure Primogeniturae*, de Joannes Lecirier. A continuación de esta obra aparecen 184 folios manuscritos de F. de Espinosa, que contienen copias de testamentos y muchos refranes manuscritos en los márgenes y espacios libres.
FOULCHÉ-DELBOSC, R. (1895): "Proverbes judeo-espagnols". *Revue Hispanique*, II, 312-353.
Glosario.- *Libro de adverbios, nombres, verbos y refranes latinos con sus correspondientes españoles* (s. XV). Transcripción de Américo Castro con el nombre de *Glosario de El Escorial*'.
KAYSERLING, M. (1897): "Quelques proverbes judeo-espagnols". *Revue Hispanique*, IV.
Refranes castellanos (s. XVI): Manuscrito anónimo y sin título, descubierto y estudiado por F. Rodríguez Marín.
Refranes glosados.- *Refranes glosados enlos quales qualquier que con diligencia...* (s. XVI). Ed. Burgos, 1541.
Más de 21.000 refranes.- RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1926): *Más de 21.000 refranes castellanos, no contenidos en la copiosa colección del Maestro Gonzalo Correas*. Madrid.

12.600 refranes.- RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1930): *12.600 refranes más, no contenidos en la colección del maestro Gonzalo Correas*... Madrid.

6.666 refranes.- RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1934): *Los 6.666 refranes de mi última rebusca*... Madrid.

SANTILLANA, MARQUÉS (s. XIV): *Refranes que dicen las viejas tras el fuego*... Ed. 1542.

SEM TOB .- (h. 1355): *Proverbios morales*. Ed. 1970.

Seniloquium.- (h. mitad s. XV): Manuscrito publicado por Francisco Navarro Santín, 'Colección de refranes del siglo XV'. *Rev. Arch. Bibliot. y Museos*, X, 1904.

VALLÉS, P. (1549): *Libro de refranes publicados por orden del A, B, C*... Zaragoza.